

APCDA Glossary of Terms
Japanese translation

| Term | Definition | Japanese translation |
|-------------------------|--|---|
| Advising | <p>Advising is a process of identifying the needs of an individual, then providing advice or referral to information sources to answer the questions of the individual.</p> <p>Comment: Advising requires training and knowledge of a specific subject area, such as Educational Advising or Career Advising. It does not require a college degree and the training is often completed in a number of days or months.</p> | <p>アドバイジングとは、個人のニーズを特定して、次に、個人の質問への回答として、助言を与えるか、あるいは情報源を参照するプロセスをいう。</p> <p>コメント：アドバイジングには、教育的助言またはキャリア助言などの特定の主題領域のトレーニングと知識を要する。これをするには、大学の学位は必要なく、トレーニングは、多くの場合、数日または数ヶ月で完了する。</p> |
| Career | <p>Definition #1: Career refers to the path an individual takes through life and includes all productive, goal-directed activities in which the individual engages.</p> <p>Definition #2: The intellectual, physical, skill and identity development manifested through a person's occupational or vocational experiences over a lifetime.</p> <p>Comment: In some English-speaking countries, the meaning of "career" has evolved to be different from "vocation" or "occupation" and is represented by Definition #1. In other countries, there are no words which can be used for this new concept, so the understanding remains rooted in tradition (Definition #2).</p> | <p>定義 1: キャリアとは個人が人生で経験する軌跡のことをいい、個人が従事するあらゆる生産的かつ目標に向けられた活動を含む。</p> <p>定義 2: 生涯で個人が職業または専門職での経験を通して顕在化される知性、身体性、スキルやアイデンティティの発達のこと。</p> <p>コメント：英語を主要言語とする一部の国では、「キャリア」という語の意味は「専門職」や「職業」から異なる意味へと発展して、定義1として説明されている。その他の国では、この新しい概念に対して使用できる語が存在しないことから、この語の理解はその国の伝統に根ざして解釈されることになる。</p> |
| Career Counselor | <p>Career counselor is a professional counselor who assists individuals or groups of individuals to make career or vocational decisions.</p> <p>Comment: The process could include learning career decision-making skills, vocational assessment, career exploration activities, education/training decisions, and job search skills.</p> | <p>キャリアカウンセラーとは、個人やグループがキャリア又は職業の決定支援をする専門職カウンセラーである。</p> <p>コメント：このプロセスには、キャリア意思決定スキルの学習、職業アセスメント、キャリアを探求する活動、教育/訓練を選択し決定する求職スキルが含まれる。</p> |
| Career Center | <p>A place or virtual site that provides current career information and other resources useful for making informed career decisions.</p> | <p>適切な情報に依拠したキャリア決定にとって有益な最新のキャリア情報やその他資料を提供する場所、あるいはヴァーチャルサイト。</p> |

| | | |
|--------------------------------------|--|--|
| | <p>Comment: It may provide a range of services such as career guidance, advising and/or coaching</p> | <p>コメント: キャリアセンターは、キャリアガイダンス、助言 / またはコーチングなどの様々なサービス提供に及ぶことがある。</p> |
| <p>Career Choice</p> | <p>Career choice is an individual's decision in choosing a path which the individual believes to be most suitable for him/her.</p> <p>Comment: It is usually chosen based on his/her career interests, work values, work skills, personal aptitudes, aspirations and circumstances. It is also influenced by the social norms, culture and the local labor market situation.</p> | <p>キャリア選択とは、個人にとって最も適していると思われる進路の選択を決定すること。</p> <p>コメント: 通常、キャリアは個人のキャリア興味、ワーク価値観、ワークスキル、個人の適性、志望や状況を基に選択がなされる。また社会規範、文化や現地の労働市場の状況によっても影響される。</p> |
| <p>Career Decision-Making</p> | <p>Career decision-making is the process of selecting a particular option with regards to one's career.</p> <p>Comment: Career decision-making is a deliberate process that involves identifying one's skills and preferences, exploring occupations and labor market needs, identifying and selecting occupations that match one's skills and preferences, identifying education/training needed for entry, and developing an action plan.</p> | <p>キャリア意思決定とは、個人のキャリアに関して特定の選択肢を選ぶプロセスをいう。</p> <p>コメント: キャリア意思決定は、熟慮を要するプロセスであり、そのプロセスに伴うのは、個人のスキルと選好が何であるかを特定し、職業と労働市場のニーズを探求して、個人の能力と選好に一致する職業を特定した上で選択し、そしてエントリーに必要な教育 / 訓練を特定して、行動計画を作成することである。</p> |
| <p>Career Development</p> | <p>Career development is the process of growing, changing, or evolving in one's career throughout one's life span.</p> | <p>キャリア発達とは、人の一生を通して個人のキャリアを成長させ、変化させ、または進化させるプロセスをいう。</p> |
| <p>Career Education</p> | <p>Courses, programs, or learning activities designed to teach skills needed for researching career information, career decision-making, goal setting, career management, employability, and job search.</p> | <p>キャリア情報の検索、キャリア意思決定、目標設定、キャリアマネジメント、エンプロイアビリティや就職活動などに必要とされるスキルを教えるためにデザインされた、課程、プログラム、または学習活動のこと。</p> |
| <p>Career Guidance</p> | <p>Career Guidance refers to services and activities intended to assist individuals to make educational, training and occupational choices and to manage their career.</p> | <p>キャリアガイダンスは、個人が教育、訓練そして職業を選択できるように、そしてそのキャリアを維持管理できるように支援することを意図したサービスや活動のことをいう。</p> |
| <p>Career Information/</p> | <p>Career Information or Guidance Systems are computer software or online systems that provide career assessments, career information, educational</p> | <p>キャリア情報またはガイダンスシステムとは、キャリアアセスメント、キャリア情報、教育情報やその他様々なキャリア / 教育に関するアドバイス</p> |

| | | |
|---------------------------------|--|--|
| <p>Guidance System</p> | <p>information, and other types of career or educational advice or information along with searching capabilities and decision-making tools.</p> <p>Comment: The objective of these systems is to help individuals make informed career choices for purposeful employment. Many examples exist, from simple career-related inventories to large systems that integrate both assessments and information into a single program. Often, the system is localized for a specific country or region. May also be called a Computer-Assisted Career Guidance System (CACGS).</p> | <p>／情報を、検索機能や意思決定ツールを伴って提供するコンピュータソフトウェアまたはオンラインシステムのことをいう。</p> <p>コメント：これらシステムの目的は、個人が適切な情報に依拠して目的をもって雇用されることを支援することである。キャリアに関連した単純な検査用具から、アセスメントと情報を一つのプログラムに統合する大きなシステムまで、多くの例が存在する。大抵、このシステムは、特定の国や地域にローカライズされている。コンピュータ支援・キャリアガイダンス・システム（CACGS）と呼ばれることもある</p> |
| <p>Career Management</p> | <p>Career management is the process of selecting goals, acquiring skills, identifying strategies, and monitoring plans to progress in the career path chosen by the individual.</p> <p>Comment: Career management is frequently used to describe people already in the workforce.</p> | <p>キャリアマネジメントとは、個人によって選択されたキャリア進路を前進させるために、目標選択をする、スキルを修得する、戦略を特定する、そして計画を管理するプロセスをいう。</p> <p>コメント：キャリアマネジメントという語は、通常、既に労働力人口として数えられる人を指して使われる。</p> |
| <p>Coaching</p> | <p>Coaching is the process of working with clients in a thought-provoking and insightful process that inspires them to maximize their personal and professional potential by providing information and asking questions that are life/career oriented.</p> <p>Comment: In Indian settings the word is commonly used to refer to private training provided for preparation for any exams. Internationally, there are many training programs offered for coaching. These programs often last from several days to several months. Normally, a degree is not required.</p> | <p>コーチングとは、クライアントと共に作業をしながら、人生・キャリアに関連する情報を提供し、質問をすることで思考を刺激して洞察を深め、クライアントが個人や職業上の可能性を最大限に広げる支援をするプロセスのことである。</p> <p>コメント：インドでは、一般的に、この語はさまざまな受験の準備を提供する個人トレーニングのことを指す。国際的には、コーチングには多くのトレーニングプログラムが存在する。これらのプログラムは、多くの場合、数日から数ヶ月を要する。通常、学位は必要とされない。</p> |
| <p>Counseling</p> | <p>Counseling is the process in which a professional counselor facilitates the resolution of specific problems or issues which individuals or groups of individuals are experiencing.</p> <p>Comment: It involves actively listening to the individual's story, and communicating understanding, respect and empathy; clarifying</p> | <p>カウンセリングとは、専門職カウンセラーが個人またはグループが抱えている特定の問題または問題となっている課題の解決を促進するプロセスのことをいう。</p> <p>コメント：カウンセリングに含まれるものは、積極的に個人の話聴く、コミュニケーションをとる、理解する、敬意を払う、そして共感することである。また、目標を明確にして個人の意思決定プロセスを支援すること</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | goals and assisting the individual with the decision-making process. International best practices recommend that only professionals with a master's level degree in counseling use the term "Counselor" | も含まれる。国際的に最良の実践とするには、カウンセリングにおいて修士号を取得した専門家のみが「カウンセラー」という用語を使うことが推奨される。 |
| Distance Counseling/Guidance | Distance counseling/guidance is the provision of services through remote means such as email, social media, and telephone or video conference calling. | 遠隔カウンセリング / ガイダンス とは、メール、ソーシャルメディアそして電話やテレビ会議などの遠隔操作を使ってサービスを提供することをいう。 |
| Drop-Out | A drop-out is an individual who has withdrawn from an education or training program without completing it. | 中途退学者 とは、教育や訓練プログラムを修了せずに退学した個人をいう。 |
| Early School-Leaver | An early school-leaver is a student who withdraws from an education program without completing it or below the compulsory school leaving age. Comment: Some countries have compulsory school attendance until a specific age while others do not. | 自主退学者 とは、教育課程を修了せずにまたは義務教育途中で退学する学生をいう。 コメント：特定の年齢になるまで就学の義務がある国もあるが、そうでない国もある。 |
| Educational Counseling/Guidance | Educational counseling/guidance is a process in which an individual reflects on his/her personal educational issues and experiences and makes appropriate educational choices. Comment: Career opportunities and planning are also often discussed during the educational counseling/guidance process. | 教育カウンセリング / ガイダンス は、個人が自分の教育上の課題や個人的な経験を基盤にして、適切な教育を選択するプロセスを指す。 コメント：教育カウンセリング / ガイダンスのプロセスは、通常、雇用の機会と計画の話し合いが伴う。 |
| Employability | Employability refers to a combination of personal traits which enable individuals to enter employment, remain in employment, and progress in their careers. Comment: These traits include: a. Personal attributes, including knowledge and skills that are required for employment in an occupation or industry b. Ability to use the personal attributes beneficially in the job/labor market | エンプロイアビリティ は、個人が職に就き、職務を継続し、キャリア向上させることを可能にするパーソナリティ特性の組み合わせを指す。 コメント：これらの特性は以下を含む。 a.職業や産業での雇用に必要な知識やスキルなどの個人の属性 b.個人の属性を就職 / 労働市場で生かす能力 c.生涯学習に従事して、発展していく経済に対して必要とされる知識やスキルを習得すること |

| | | |
|---|---|--|
| | <p>c. Engagement in lifelong learning to acquire knowledge and skills required for an evolving economy</p> <p>Prevailing positive social and economic conditions of the country that support economic growth and development also impact the achievement of employment.</p> | <p>その国の経済成長と経済発展を支えるポジティブな社会的経済的状況の拡がり方によっても、雇用の達成に影響が出る。</p> |
| Employment Counseling/ Guidance | <p>Employment counseling/guidance is a process in which individuals improve their employability and self-sufficiency in the labor market.</p> <p>Comment: Employment counseling/guidance includes career counseling/guidance, facilitation of skills upgrading and training, job search strategies, and resilience to maintain and stay in employment.</p> | <p>雇用カウンセリング / ガイダンスは、個人が労働市場においてエンプロイアビリティや自立（自律）を向上させるプロセスである。</p> <p>コメント：雇用カウンセリング / ガイダンスに含まれるのは、キャリアカウンセリング / ガイダンス、スキルを向上させる訓練の促進、就活戦略、職を維持するためのレジリエンスがある。</p> |
| Empowerment | <p>The process of encouraging and enabling individuals to take greater responsibility to control their own lives and careers, by developing greater confidence in their own capabilities.</p> | <p>個人が自らの能力に自信を深めることで、人生とキャリアを統制する責任をより強く持てるように奨励して実現するプロセスのこと。</p> |
| Entrepreneur | <p>An entrepreneur is a person who is engaged in the process of designing, launching, or running a business.</p> <p>Comment: The willingness to take risks is an important personality trait usually considered necessary for an entrepreneur because new businesses have a high rate of failure.</p> | <p>起業家とは、事業を設計し、立ち上げ、または運営するプロセスに従事する人をいう。</p> <p>コメント：新事業には高い率で失敗が生じる可能性があるため、リスクを厭わないパーソナリティ特性が備わっていることが、通常、起業家にとって不可欠と考えられている。</p> |
| Evidence-Based Policy & Practice | <p>Evidence-based policy and practice relates to the need for professionals to quantitatively document the effectiveness of their work to provide solid research for influencing advocacy and public policy.</p> | <p>エビデンスに基づく政策と実践は、専門家が研究の実効性を数量として実証する論文にして、権利擁護や公共政策に影響を与えるために、堅実な研究として提供する必要性と関連づけられる。</p> |
| Guidance | <p>Guidance is a process of giving advice or information to individuals or groups. It may be used interchangeably with “advising.”</p> | <p>ガイダンスとは、個人やグループに助言または情報を提供するプロセスをいう。「助言する(advising)」と同じ意味で使われる場合もある。</p> |

| | | |
|---|--|--|
| Guidance/ School Counselor | <p>A guidance/school counselor is a person who assists students to make decisions and resolve problems related to school, educational plans, career plans, or personal concerns.</p> <p>Comment: In some countries the term School Counselor is preferred and in others Guidance Counselor is preferred.</p> | <p>ガイダンス / スクールカウンセラーとは、学生が学校、教育プラン、進路計画または個人的な悩みについて決断し問題解決する支援を行う人のことをいう。</p> <p>コメント: スクールカウンセラーという語が好まれている国もあるが、ガイダンスカウンセラーが好まれる国もある。</p> |
| Guidance Outcomes | <p>Guidance outcomes result from the choices made by an individual or a group with the help of external assistance.</p> <p>Comment: Guidance outcomes can be immediate and individual-based, immediate and related to the institution that an individual is related to, (school, family or university), or long term and based on the society as a whole. An example of a Guidance Outcome would be that youth are able to make informed decisions.</p> | <p>ガイダンス成果とは、個人またはグループが外部支援を得てなされた選択決定の結果をいう。</p> <p>コメント: ガイダンス成果は、一時的で個人に基づくもの、一時的でかつ個人が関連する機関（学校、家族または大学）に基づくもの、または長期的で社会全体に基づくものがある。ガイダンス成果の一例として、若者が適切な情報に基づいた決断ができることが挙げられるだろう。</p> |
| Guidance Services | <p>Guidance services refer to the systematic and organized procedures and facilities that a professional guidance counselor can offer.</p> <p>Comment: It may range from counseling services to individual inventory service to psychological testing services to follow-up services and research and evaluation services.</p> | <p>ガイダンスサービスとは、専門のガイダンスカウンセラーが提供できる体系的かつ組織的な手順や機能をいう。</p> <p>コメント: ガイダンスサービスは、カウンセリングサービスから個人の棚卸しサービス(inventory service)、心理テストサービス、フォローアップサービス、研究や評価サービスまで多岐にわたることがある。</p> |
| Guidance System | <p>Guidance system refers to the entire program that provides guidance.</p> <p>Comment: The guidance services may differ in the target group i.e. the population it is targeting, the kind of service i.e., individual or group counseling and qualifications of the practitioner.</p> | <p>ガイダンスシステムとは ガイダンスを行うプログラム全体のことを指す。</p> <p>コメント: ガイダンスサービスは、対象グループすなわち対象としている人口の構成、サービスの種類すなわち、個人またはグループのカウンセリング、そして専門家の資格によって、様々なものになる可能性がある。</p> |
| Impact | <p>Impact refers to the marked effect or influence, which may or may not be measurable.</p> | <p>インパクトとは、記録された結果または影響のことであり、計測可能もしくは不可能なことがある。</p> |

| | | |
|----------------------------|---|---|
| | <p>Comment: The impact may be of an investment or a collectivistic impact which may result from a social change or a research impact.</p> | <p>コメント：インパクトには、努力の結果によるもの、あるいは社会の変化や研究成果に起因すると思われる集合的なインパクトによる場合がある。</p> |
| Indicator | <p>Indicator is a sign or a symbol which may or may not be represented in numbers used to show the presence of a situation or a state.</p> <p>Comment: An “indicator” may be used to evaluate the effectiveness of a particular psychotherapy or a particular intervention.</p> | <p>指標は、状況や状態を表すための記号またはシンボルのことであり、必ずしも数字であるとは限らない。</p> <p>コメント：「指標」は特定の心理療法または特定の介入の有効性を評価するために使用されることがある。</p> |
| Internship | <p>An internship is a short-term experience where an individual works under supervision in a workplace to gain practical skills and experience in a selected occupation and to experience a chosen work environment.</p> | <p>インターンシップとは、実用的なスキルを習得し選択した職務で経験を積み、また、特定の職場環境の体験を目的として、監督者の下で働く短期的な職場体験である。</p> |
| Intrapreneur | <p>An intrapreneur is a person who works within an established business and encourages the business to take risks in an effort to solve a given problem or create innovative practices or services.</p> <p>Comment: Intrapreneurship is a relatively recent concept.</p> | <p>社内企業家とは、企業内で働く社員であり、提示された問題の解決、革新的な事業やサービスの創造を目的に、リスクを承知の上でビジネスを促進させる人物のことをいう。</p> <p>コメント：社内企業家は比較的新しい概念である。</p> |
| Job-search Training | <p>Training designed to teach people to purposeful search for jobs/employment.</p> <p>Comment: It includes accurate and current information on resources for employment opportunities, developing skills in writing resumes/Curriculum Vitaes (CVs), learning interview skills, and effective use of technology for job applications. The training could be virtual, on-site or blended, in groups or on one-to-one basis</p> | <p>目的をもって仕事 / 雇用を探求する教育を企画した研修</p> <p>コメント：これには正確で最新の情報、雇用機会に関する資料や履歴書（CV）の書き方、面接スキルの習得や休職の有効なテクノロジーの使い方等が含まれる。研修はバーチャル形式や現場形式、またはその両方、グループ単位や一对一単位などがある。</p> |
| Key Competencies | <p>Key competencies are qualities employees, across industries, need to be successful in the workplace.</p> | <p>キー・コンピテンシーは、雇用者があらゆる業界にわたって、職場で成功するために必要な資質である。</p> |

| | | |
|--------------------------------------|--|--|
| | <p>Comment: A cluster of related abilities, knowledge, skills and commitments that enable a person (or an organization) to perform effectively in a job or situation. Competencies effectively fall in three groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Behavioral Competencies (life skills) • Functional Competencies (technical) • Professional Competencies | <p>コメント：個人（または組織）がどの仕事や状況においても成功することを可能にする能力、知識、スキル、責任に関連した集合体である。コンピテンシーは以下の3つに分類することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 行動的コンピテンシー（ライフスキル） • 機能的コンピテンシー（技術） • 専門的コンピテンシー |
| Labor Market Information | <p>Labor market information (LMI) includes quantitative and qualitative data, analysis or interpretation about the past, present or future structure and workings of the labor market and the factors that influence it.</p> <p>Comment: LMI is needed to inform users about:</p> <ul style="list-style-type: none"> • economic and labor market conditions; • education, qualifications, training and skills; • current and future demand and supply of labor and jobs; and • vacancies and recruitment. | <p>労働市場情報（LMI）には、労働市場の過去・現在・未来における労働市場の構造と機能に関する、量的かつ質的なデータ、分析または解釈が含まれる。</p> <p>コメント：LMIは利用者に以下について情報を通知する必要がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 経済または労働市場の状況 • 教育や資格、研修やスキル • 現在と未来における労働者と職の需要と供給 • 就業機会と求人 |
| Learning Outcomes of Guidance | <p>Learning outcomes of guidance refers to the skills or knowledge that an individual has acquired as a result of assistance provided by a trained individual.</p> <p>Comment: Learned skills and competencies should be demonstrated throughout the individual's life as the individual strives to achieve goals and desires.</p> | <p>ガイダンスの学習成果は、訓練された人物により受けた支援の結果、習得したスキルまたは知識を指す。</p> <p>コメント：学習されたスキルやコンピテンシーは、それぞれ個人が目標達成や志望に向けて努力する際に、個人の生活のあらゆる場面で実証されるべきものである。</p> |
| Lifelong Guidance | <p>Lifelong guidance refers to providing assistance throughout the lifespan specifically related to career decision-making.</p> <p>Comment: Aspirationally, we believe career-related services should be available throughout the lifespan, regardless of gender or economic status or attending school or university.</p> | <p>生涯ガイダンスとは、生涯にわたって、特にキャリアに関連する意思決定の支援を実施することを指す。</p> <p>コメント：理想としては、キャリア関係のサービスは、ジェンダーあるいは経済状況、または学校や大学へ通学しているかどうかに関わらず、生涯に渡り利用可能であるべきである。</p> |
| Lifelong Learning | <p>All learning opportunities undertaken throughout one's life for continuous improvement of one's personal, social and/or professional growth and development.</p> | <p>生涯を通しての、あらゆる学習機会でなされる継続的な個人的、社会的 / または専門的な成長や発展。</p> |

| | | |
|--|---|--|
| Mentoring (Mentorship) | <p>Mentoring is a professional relationship in which an experienced person (the <u>mentor</u>) assists another (the <u>mentee</u>) in developing specific skills and knowledge that will enhance the less-experienced person's professional and personal growth.</p> <p>Comment: Mentoring is a protected relationship in which learning and experimentation can occur, potential skills can be developed, and in which results can be measured in terms of competencies gained.</p> | <p>メンタリングは、経験豊富な人（メンター）が経験の少ない人（メンティー）に職業的および人間の成長を高めるための特定のスキルや知識の習得を支援する専門的な関係性である。</p> <p>コメント：メンタリングでは、保護された関係の中で学習と実践が行われ、潜在的なスキルが開発され、その関係で取得されたものはコンピテンシーとして測定することが可能となる。</p> |
| Outcome | <p>An outcome is the end result of individuals' or groups' career planning process and actions towards a defined goal or objective.</p> | <p>成果とは、設定された最終目的に向かって、個人あるいはグループによるキャリア計画プロセスにそった行動の最終結果である。</p> |
| Output (Quality) | <p>See Outcome</p> | <p>成果を参照</p> |
| Performance Measures/Indicators | <p>A list or description of objectives or desired outcomes which is used to judge the success of the services provided.</p> <p>Comment: In career guidance, performance measures often relate to the number and outcome of interventions, client satisfaction level, and successful job placements achieved by the service provider.</p> | <p>目的や望んだ結果の一覧表または文章記述であり、提供されたサービスの首尾を判断するために使用される。</p> <p>コメント：キャリアガイダンスでは、パフォーマンス測定は大抵の場合、サービス提供者によって達成された介入の数値と結果、クライアントの満足度、就職斡旋の成功に関係している。</p> |
| Personal Action Planning | <p>The process of setting goals and identifying steps one needs to take to achieve a desired outcome.</p> | <p>望んだ成果を得るために必要な目標の設定をしてそれを実施するステップを特定するプロセス。</p> |
| Portfolio | <p>A portfolio is a collection of materials showcasing the talents, strengths, competences (skills, knowledge and abilities) and experiences of an individual.</p> <p>Comment: It may include formal qualifications attained, training courses attended, work experiences, and non-work/voluntary activities undertaken by the individual. Awards acknowledging successful work</p> | <p>ポートフォリオとは個人の才能、長所、適性（スキルや知識、能力）や個人の経験を示すための資料をショーケースにまとめたもの。</p> <p>コメント：これに含まれるものには、個人が取得した公式な資格、参加した研修コース、職務経験、無給/ボランティア活動を含むことがある。成功に導いた業績に対する表彰や、活動参加証明書/感謝状も含まれることもある。</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | accomplishments and certificates of participation/appreciation may also be included | |
| Profiling | <p>The process of collecting information and analyzing the characteristics of a person. In the context of career development, it may include information about the person's work values, personality traits, career interests, and skills/competencies.</p> <p>Jobs or occupations may also be profiled in a career information system to facilitate self-understanding and awareness of the world of work.</p> | <p>情報収集と個人の特徴分析のプロセスのこと。キャリア開発の側面においては、個人の職業価値観やパーソナリティ特性、キャリア興味やスキル / コンピタンシーといった情報を含むことがある。</p> <p>職業または業務は、自己理解と就業環境の気づき促進のためにキャリア情報システムでプロフィールされる可能性がある。</p> |
| Qualitative Evidence | <p>The subjective data that is obtained from interviews or focus group discussions is qualitative evidence. This type of evidence is based on the rich and an in-depth analysis of the data.</p> | <p>面接またはフォーカスグループによるディスカッションによって収集された主観的なデータを質的エビデンスという。このタイプのエビデンスは、豊富で深い意味があるデータ分析に基盤がある。</p> |
| Quantitative Evidence | <p>The outcome of surveys, records, or research studies that can be expressed in terms of numerical digits is known as quantitative evidence. It provides an overall picture of the data and is easily comprehensible.</p> | <p>数値で表すことのできる調査、記録、研究成果のことを量的エビデンスという。これによって、データの全体像が提示され、理解が容易にできる。</p> |
| Recognition of Current Competency | <p>The process in which the competency/ies possessed by an individual can be assessed against the relevant unit of competency and may be given recognition through the issuance of an appropriate certificate.</p> | <p>個人が有する単一もしくは複数のコンピテンシーを、それに対応する特定のコンピテンシー単元に照らして評価するプロセスであり、その評価を適切な証明書として発行して承認することもできる。</p> |
| Recognition of Prior Learning (RPL) | <p>The process of assessing learning from prior experiences outside the formal educational system against the relevant unit of competency and may be given recognition through the issuance of an appropriate certificate.</p> | <p>公式な教育制度外での先行学修経験を特定コンピテンシー単元に照らして評価するプロセス。適切な証明書を発行して承認することもある。</p> |
| School-to-Work Transition | <p>School-to-work transition is the process of moving from education or training to employment, covering the period in which the change takes place.</p> | <p>学校から仕事へのトランジションは、教育または研修から就業へと移行するプロセスであり、変化が起こる期間が含まれる。</p> |

| | | |
|--|--|--|
| | <p>Comment: It can refer to <u>on-the-job training</u>, <u>apprenticeships</u>, <u>cooperative education</u> and other modes of practical placement programs designed to prepare students to obtain and maintain employment.</p> | <p>コメント: OJT や見習い、連携方式の教育、その他の形式としては、学生の就職準備、継続雇用のために企画されたさまざまな様式の実用的就職支援プログラムを指すことがある。</p> |
| <p>Self-Awareness/ Self-Knowledge</p> | <p>Self-awareness is one's recognition and understanding of one's own personality including feelings, thoughts, and motivation.</p> <p>Comment: Reflection, introspection and personality assessments can aid one in self-awareness. Self-awareness includes interests, strengths, weaknesses, likes, dislikes, values and skills. and the ability to know oneself as an entity separate from the world at large.</p> | <p>自己認識とは、自己がその感情、思考、動機を含めた個人のパーソナリティを認識して理解すること。</p> <p>コメント: リフレクション、内省、パーソナリティアセスメントによって、自己認識促進する支援ができる。自己認識は、興味、長所、短所、好き嫌い、価値観やスキルを含み、世界全体から独立した存在としての自己を知る能力を含む。</p> |
| <p>Self-Efficacy</p> | <p>An individual's perception about his/her ability to successfully perform tasks in specific situations.</p> | <p>特定の状況において課題を首尾よく成功させる能力についての個人的な認知。</p> |
| <p>Self-management of Career Competencies</p> | <p>Taking personal responsibility for acquiring/developing/enhancing one's knowledge, skills and attitudes that enable one to successfully perform tasks in a career field.</p> | <p>専門分野において仕事を成功に導くために個人の知識、スキル、態度を習得 / 改善 / 強化する責任を自分自身で引き受けること。</p> |
| <p>Transferable Skills</p> | <p>Transferable skills are a broad set of knowledge and competencies acquired from a variety of life situations such as education, work, and civic engagement that can be used in other settings.</p> <p>Comment: In some countries the term transversal skill is used as an alternative term.</p> | <p>転換可能なスキルとは、広範囲の知識と様々な生活状況で培われたコンピテンシーのことで、例えば教育、仕事、市民参画など他の場面でも使えるスキルを指す。</p> <p>コメント: 代替表現として横断する (transversal) スキルという言葉を使用する国もある。</p> |
| <p>Transition</p> | <p>Transition is a period of time when a person is going through the process of changing their role or focus of their career.</p> <p>Comment: This process could occur during times of education and training, work place promotion, job search, and retirement. The term transition suggests</p> | <p>トランジションとは、個人の役割やキャリアに関する焦点が変化していく期間のこと。</p> <p>コメント: このプロセスは教育中、訓練中、職場での昇進、就職活動中、定年退職時に起きることがある。トランジションという言葉は変化が起こるプロセスとその変化が起きる期間の両方を示す。</p> |

| | | |
|---|--|--|
| | both a process of change and the period during which the change is taking place. | |
| Validation of Non-formal and Informal Learning | See Recognition of Prior Learning | 先行学修の承認を参照 |
| Vocational Guidance | See Career Guidance | キャリアガイダンスを参照 |
| Work Experience | <p>Definition #1: Work Experience is made up of knowledge, skills and competencies a person gains while working in various fields or occupations during their working life.</p> <p>Definition #2: Work Experience is a shorter-term work period intended for familiarization with work environments for educational and training purposes.</p> <p>Comment: The short-term experience can be paid or unpaid and often falls in the context of an internship. (See Internship)</p> | <p>定義1: ワーク経験は、様々な分野や職についているなかで個人が身に付けた知識、スキル、コンピテンシーから成り立つ。</p> <p>定義2: ワーク経験とは、教育訓練を目的として職場環境に親しむことを目指した比較的短期な実習期間のこと。</p> <p>コメント: 短期実習は有給もしくは無給の場合があり、インターンシップの文脈で使われることが多い。(インターンシップ参照)</p> |
| Work-Based Learning | <p>Work-based learning is directly applicable to an occupation and focuses on the application of theoretical knowledge and technical skills.</p> <p>Comment: It provides exposure to the challenges and real-life setting of a job to increase and develop employability. It can be in the form of an internship/externship, on-the-job-training or apprenticeship.</p> | <p>ワークベース学修は、直接的に職業に適用できて、理論的知識や専門的スキルの応用に焦点を置く。</p> <p>コメント: この学修によって、挑戦的な実際の仕事現場に直接ふれる体験が提供され、エンプロイアビリティが増強され発展する。この学習は、インターンシップ / 学外研修やOJT、見習経験となる可能性がある。</p> |